

Operation Service Contract

عقد خدمة التشغيل

Dated: 20th October, 2021

تاريخ: ٢٠٢١/١٠/٢٠

First Party:

Senyar Arabian Trading Co. Ltd.

Commercial Registration No: 4030226923

Telephone: 012-6171956

Address: 4506, Jamil Bin Mo'amar Street, 8931 Rehab
District, Jeddah – Kingdom of Saudi Arabia

الطرف الأول:

شركة سنيار العربية للتجارة المحدودة

رقم السجل التجاري: ٤٠٣٠٢٢٦٩٢٣

هاتف: ٠١٢-٦١٧١٩٥٦

العنوان: ٤٥٠٦ شارع جميل بن معمر ٨٩٣١ حي الرحاب جدة

- المملكة العربية السعودية

Second Party:

Sultan Express Food Services Co.

Commercial Registration No: 4030205501

Telephone: 012-6226158

Address: AlRawdah District, Kayal Street, 23434
Jeddah – Kingdom of Saudi Arabia

الطرف الثاني:

شركة غذاء السلطان للوجبات السريعة

رقم السجل التجاري: ٤٠٣٠٢٠٥٥٠١

هاتف: ٠١٢-٦٢٢٦١٥٨

العنوان: حي الروضة، شارع الكيال، ٢٣٤٣٤ جدة - المملكة

العربية السعودية

According to the terms identified below:

حسب البنود المبينة أدناه:

Preamble:

First party is authorized to provide operational services in the field of construction, maintenance, cleaning services and operation of the facilities and civil companies and government institutions and other basic public services and support. The second party has expressed the desire to take advantage of the first party's services, in relation to the provision of workers to run a cleaning operation and that the two parties have agreed and are fully qualified to undertake the contract with the following provisions:

Article One:

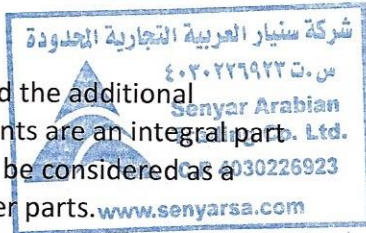
The above preamble and the additional supplement / supplements are an integral part of this contract and can be considered as a complement to the other parts.

البند التمهيدي:

بما أن الطرف الاول مصرح له نظاماً بالعمل في مجال المقاولات النظافة والصيانة والتشغيل للمنشآت والشركات الاهلية والمؤسسات الحكومية وغيرها من الخدمات العامة الاساسية والمساندة. وحيث أن الطرف الثاني أبدى الرغبة في الاستفادة من خدمات الطرف الاول، ف ما يتعلق بتوفير عمال التشغيل والنظافة وتعهده الطرف الاول بذلك، وعليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الاهلية المعتبرة شرعاً للتعاقد وفقاً للشروط والاحكام التالية:

البند الأول:

يعتبر التمهيدي السابق والملحق / الملاحق الإضافية الموقعة والمختتمة من الطرفين جزء لا يتجزأ من هذا العقد ومكملاً ومفسراً له.



الرقم الموحد:

9200 14 811

www.senyarsa.com



K. S. A. P.O Box 8931 Jeddah 23345
Jeddah - Jamil bin moamer St, AlRehab
Telephone: 012-6171956 - Ext: 108
E-mail: info@senyarsa.com

Article Two:

The first party shall provide the employment shown in the table below to the second party, They can be increased as the second party needs for every request of increment made by the second party:

Profession/مهنة	Quantity/عدد
General Labor/عامل عادي	As per request/حسب الطلب

Article Three:

The two parties agreed that each worker shall be recruited at the request of the Second Party.

Article Four:

The contract period for the worker shall start from the date of the workers' handover to the second party.

Article Five:

The Second party will provide commitment to the training of labor. The first party undertakes that all workers shall be under the supervision and direction of the second party during the daily working hours.

Article Six:

The Second party will provide all types of necessities, tools, shoes, helmets, uniforms for work.

Article Seven:

The Second party shall be completely responsible for processing and issuing medical municipality card if required.

Article Eight:

In the event that second party has agreed to provide accommodation to the first party's workers in the article eleven then The Second Party shall provide housing for the workers in accordance with the conditions and criteria of the expatriate housing as issued by the Ministry of Labor. Basic necessities of housing shall be provided as follows:

Sufficient Area	Mattress	Pillow	Blanket	Basic Kitchen Facility
مكان مناسبة	فرش	وسادة	بطانية	مرافق المطبخ الأساسية

البند الثاني:

يلتزم الطرف الأول بتوفير العمالة في الجدول أدناه للطرف الثاني، قابل للزيادة ذلك بناء على رغبة الطرف الثاني وتكون الزيادة بملحق اضافي بالعقد حسب حاجة الطرف الثاني.

البند الثالث:

اتفق الطرفان على أن يتم استقدام كل عامل بناء على طلب الطرف الثاني.

البند الرابع:

تبدأ مدة العقد للعامل من تاريخ تسليم العمال للطرف الثاني.

البند الخامس:

يلتزم الطرف الثاني بتدريب العمالة. يتعهد الطرف الأول بأن تكون جميع العمالة تحت إشراف وتوجيه الطرف الثاني خلال ساعات العمل اليومية.

البند السادس:

يقوم الطرف الثاني بتوفير جميع أنواع الضروريات والأدوات والأحذية والخوذات والزي الرسمي للعمل.

البند السابع:

ويكون الطرف الثاني مسؤولاً كاملة عن تجهيز وإصدار بطاقة البلدية الطبية.

البند الثامن:

في حالة موافقة الطرف الثاني على توفير سكن لعمال الطرف الأول بالبند ال الحادي عشر يقوم الطرف الثاني بتوفير سكن للعمال وفق شروط ومعايير سكن الوافدين الصادرة عن وزارة العمل. يتم توفير مستلزمات السكن الأساسية على النحو التالي:



Article Nine:

In the event, that the second party requires more labors for service due to increased workload, new location, or any possible reason, the second party must notify the first party in writing (10) ten days prior. Any new requests will be subject to the same pricing terms as highlighted in Article Seven.

البند التاسع:

في حال أن العمل تطلب عدد عماله أكثر لنفس الموقع أو أي مواقع أخرى إضافية للطرف الثاني داخل المملكة العربية السعودية فعلى الطرف الثاني اشعار الطرف الاول بذلك خطياً بمدة لا تقل عن (١٠) عشرة أيام وعلى الطرف الاول توفير العمالة الإضافية المطلوبة بأسرع وقت وب نفس السعر المتفق عليه.

Article Ten:

If the employee does not want to work, runs away, sickness, death, failure to do tasks/duties required of him or involvement in crime. The First party will provide replacement within 7 days to the Second party so that its business doesn't get disrupted.

البند العاشر:

يلتزم الطرف الاول بتعويض البديل للطرف الثاني في حاله امتناع العمالة عن العمل او عدم قيام العمال بواجبات ومهام العمل المطلوبة منهم وهروب العامل، او العجز، او الوفاة، او ارتكاب جريمة مثبته من قبل الجهات المختصة وذلك خلال مدة ٧ يوم من تاريخ إشعاره بذلك.

Article Eleven:

The second party is agreeing to pay the full amount owed to the first party on 5th of every month. Second Party will make one-month advance payment before worker deployment to be adjusted at the end of contract. Any overtime or extra hours worked by labor will be payable by the Second Party to the First Party. The price agreed per worker is:

البند الحادي عشر:

يلتزم الطرف الثاني بتسديد كامل المبالغ المستحقة للطرف الاول حسب الفاتورة الشهرية وذلك خلال ٥ يوم من الشهر الميلادي. سيقوم الطرف الثاني بسداد دفعة مقدمة لمدة شهر واحد يتم خصمها في نهاية العقد. أي عمل إضافي أو ساعات إضافية يعمل بها العمال سوف يدفعها الطرف الثاني مباشرة إلى الطرف الأول. التالي من الشهر المستحق على أن تحسب القيمة الشهرية لكل عامل:

Profession/ مهنة	Nationality/ الجنسية	Accommodation/ سكن	Transportation/ نقل	Food Allowance / بدلات عقل	Quarantine / المؤسسي الصحي	Duty Hours / ساعات عمل	Working Days / أيام العمل	Monthly Price/ قيمة الشهرية	VAT (15%) / ضريبة (١٥٪)	Total Monthly/ إجمالي الشهر	Duration / مدة
General Labor / عامل عادي	India and Nepal / هند و نيبال	Second Party / الطرف الثاني	Second Party / الطرف الثاني	First Party / الطرف الاول	N/A	9 Hours Per Day / ٩ ساعات يومياً	6 Days Per Week / ٦ أيام في الاسبوع	3000.00 SAR	450.00 SAR	3450.00 SAR	24 Months / ٢٤ شهر
General Labor / عامل عادي	India and Nepal / هند و نيبال	Second Party / الطرف الثاني	Second Party / الطرف الثاني	First Party / الطرف الاول	First Party / الطرف الاول	9 Hours Per Day / ٩ ساعات يومياً	6 Days Per Week / ٦ أيام في الاسبوع	3150.00 SAR	472.50 SAR	3622.50 SAR	24 Months / ٢٤ شهر



الرقم الموحد:

9200 14 811

www.senyarsa.com



K. S. A. P.O Box 8931 Jeddah 23345
Jeddah - Jamil bin moamer St, AlRehab
Telephone: 012-6171956 - Ext: 108
E-mail: info@senyarsa.com

Article Twelve:

In the case of absence of any worker, the deduction shall be calculated based on the daily cost of that worker.

Article Thirteen:

The second party undertakes to ensure and maintain the safety of all workers covered in the contract and ensure ethical treatment and prevent harassment and unethical treatment in any way, and vows not to engage employees in any illegal acts and is accountable to the government official authorities in the event of doing so, also in the case if the Second Party forces the labor conduct to be illegal or disruptive behavior against the Islamic and Saudi laws and traditions. Additionally in such an event the First party will take all the necessary measures and sanctions against them. This contract also prevents the second party to place labors in inappropriate places where the labor may seem ineligible to work or in locations that are not agreed in this contract.

Article Fourteen:

The second party shall not have the right to claim the first party of any damages or repairs resulting from an error or mistake of any of the workers of the first party.

Article Fifteen:

Contract Period is (2 years) and is automatically renewed for another similar period unless agreed differently by both parties in writing (30) thirty days prior to the contract expiry date.

Article Sixteen:

Official contacts for either Parties:

First Party/الاول:	Second Party/الثاني:
legal@senyarsa.com	a.almusbahi@sultandb.com

All Official notices shall be in written form and delivered through registered E-mail.



البند الثاني عشر:

في حالة غياب أحد العمال، يتم احتساب الخصم التكلفة اليومية لذلك العامل.

البند الثالث عشر:

يتعهد الطرف الثاني بالمحافظة على سلامة جميع العمالة محل العقد و معاملتهم بشكل ايجابي, كما يتعهد بعدم تشغيلهم في اعمال غير قانونية و يكون مسئولاً امام الجهات الرسمية الحكومية في حال القيام بذلك , و في حالة ثبوت أن العمالة تقوم بأعمال غير قانونية او مخلة بالأمانة و السلوك و التقاليد الاسلامية و العربية فيستوجب على الطرف الثاني اشعار الطرف الاول بذلك خطابياً لاتخاذ جميع الاجراءات و العقوبات اللازمة بحقهم , كما يمنع على الطرف الثاني تشغيل العمالة بغير المهن و المواقع المتفق عليها حسب اوامر التوريد و عدم تشغيلهم لدى الغير .

البند الرابع عشر:

لا يحق للطرف الثاني مطالبة الطرف الأول بأية تعويضات أو إصلاحات ناتجة عن خطأ أي من العمال.

البند الخامس عشر:

مدة التعاقد (سنتين) ميلادية اعتباراً من تاريخ مباشرة العمالة، يلتزم بها الطرفان وتجدد تلقائياً لمدة أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر خطياً برغبته في الانهاء قبل (30) ثلاثون يوم من تاريخ انتهاء العقد.

البند السادس عشر:

جهات الاتصال:



Article Seventeen:

If the second party wants to remove the worker before the contract duration (two years), Second party would have to bear the fine of 2 months payment.

Article Eighteen:

In the instant that second party could not fulfill his obligation as described in Article eleven (Payment), the first party has the right to stop the work, and the second party shall bear all losses and damages that may arise to the first party due to lack of commitment.

Article Nineteen:

The Second Party shall not lease the services of its workers to third parties either directly or indirectly, and in the event that they are employed by third parties pursuant to employment contracts concluded by the Second Party with the third parties.

Article Twenty:

In case of any dispute, God forbid, on the application or interpretation of the terms of this agreement the parties will attempt to settle the dispute in a friendly way, and if unable to reach an amicable settlement within (30) days, the dispute shall be referred to judicial departments of Saudi Arabia for adjudication.

Article Twenty-One:

The Gregorian calendar is the basis of all the dates contained in this contract.

Article Twenty-Two:

This agreement will be signed in Jeddah with two original copies and sealed by both parties. Each party keeps a copy of the original reference. Any amendments on the agreement are considered as void unless agreed by both parties in writing. Since the contract is in English and Arabic language, In case of a dispute or contradiction, Arabic language will over-ride the English language content.

البند السابع عشر:

إذا طرف الثاني تخفيض العامل قبل انتهاء مدة العقد (سنتين)، يتحمل الطرف الثاني غرامة دفع شهرين.

البند الثامن عشر:

في حالة عدم التزام الطرف الثاني بسداد مستحقات الطرف الاول كما هو موضح بالبند الحادي عشر (طريقة الدفع)، فان الطرف الاول يحق له التوقف الفوري عن العمل مع تحمل الطرف الثاني لكافة الخسائر والاضرار التي قد تلحق بالطرف الثاني نتيجة هذا التوقف.

البند التاسع عشر:

يلتزم الطرف الثاني بعدم تأجير خدمات العمال لديه للغير سواءً بطريق مباشر أو غير مباشر، وفي حالة تشغيلهم لدى الغير بموجب عقود التشغيل التي يبرمها الطرف الثاني مع الغير يجب إخطار الطرف الأول خطياً.

البند العشرون:

عند حدوث أي نزاع لا سمح الله حول تطبيق أو تفسير بنود هذه الاتفاقية يحاول الطرفان تسوية النزاع بالطريقة الودية، وفي حال تعذر الوصول إلى التسوية الودية خلال (٣٠) ثلاثون يوماً، يحال النزاع برمته للدوائر القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية.

البند الحادي عشرون:

التقويم الميلادي وحده هو أساس جميع التواريخ التي يتضمنها هذا العقد.

البند الاثنان عشرون:

حررت هذه الاتفاقية بمدينة جدة من نسختين أصليتين موقعة ومختومة من الطرفين ويحتفظ كل طرف بنسخة أصلية للرجوع إليها إذا اقتضى الامر ذلك وأي كشط أو تعديل يعتبر لاغياً الا بتوقيع الطرفين بالموافقة على كلا النسختين الأصليتين وعلى ان تكون اللغة العربية هي المعتمدة لتفسير بنود العقد.



<p>We hereby agree on the articles one to twenty-two, and we mark acceptance by signing below:</p>	<p>نتفق بموجب هذا على البند من واحد إلى اثنين وعشرين، ونقبل بالتوقيع أدناه:</p>
<p>First Party/الاول</p>  	<p>Second Party/الثاني</p>
<p>Name: د. عادل الصفي الاسم: Position: مدير عام الوظيفة: Date: 20th October 2021 تاريخ:</p>	<p>Name: _____ الاسم: Position: _____ الوظيفة: Date: _____ تاريخ:</p>

